

# ESCARRAMÁN TEATRO -Don Quijote y Dulcinea



## Contacto

José Luís Matienzo  
c) Foresta 42  
28760 Tres Cantos (Madrid)  
Teléfono: 609-02.98.77

ESCA  
RRAMÁN  
TEATRO

Página Web Internet: <http://joseluismatienzo.com>  
<http://www.pagina.de/escarraman>  
Correo electrónico: [jmatienzo@gmail.com](mailto:jmatienzo@gmail.com)  
[matienzo@joseluismatienzo.com](mailto:matienzo@joseluismatienzo.com)

## Don Quijote y Dulcinea, sueño y realidad *Espectáculo*

*Adecuado para públicos de todas las edades*

Este espectáculo tiene su origen en la petición desde Italia de una versión del Quijote.

El espectáculo se estrenó en el Teatro Carcano de Milán el 16 de marzo del año 2009 y posteriormente estuvo en gira por toda Italia (44 representaciones).

Previamente, durante el verano de 2008, se hicieron unas representaciones para su visionado por toda la provincia de Guadalajara, donde se mostró el espectáculo, todavía sin todo el entramado escénico, pues se representó por palacios, plazas y otros espacios no específicamente teatrales.

El espectáculo tendrá dos formatos: uno para Teatro y otro para espacios teatrales poco dotados y no específicamente teatrales (palacios, plazas, etc.), con el objetivo de acercar a todo tipo de público este montaje.

El espectáculo sigue con la inercia de Escarramán Teatro de presentar y divulgar a los clásicos españoles de una manera atractiva y sugerente, apta para todos los públicos, donde el ritmo escénico y la interpretación de los actores son la base de la compañía.

Estrenado el 16-marzo-2009 en el Teatro Carcano de Milán



ESCA  
RRA  
MÁN  
TEATRO



ESCA  
RRA  
MÁN  
TEATRO



## Don Quijote y Dulcinea, sueño y realidad *Argumento*

Don Quijote es desafiado por el Caballero de la Blanca Luna y al ser vencido debe volver a su tierra y abandonar las armas. Tras el combate se desmaya y se le aparece doña Dulcinea del Toboso, que le hace recordar su vida y le muestra la mentira en la que ha vivido, mentiras que necesitaba para poder vivir en un mundo rústico e injusto con el hombre, que prefiere las leyes a la justicia y el título al hombre.

Le recuerda sus historias pasadas:

- Nombramiento como caballero en la venta.
- Historia de Haldudo
- Liberación de los galeotes.
- Los molinos de viento.
- El cuerpo muerto.
- Sancho en la ínsula de Barataria

Tras despertarse cumple su palabra de caballero, y toma con Sancho el camino de regreso a su tierra, donde su escudero se reencuentra con su familia y queda sólo el Caballero de la Triste Figura. Se cruza con Aldonza Lorenzo, a la que reconoce como su Dulcinea, pero esta le toma a guasa. Don Quijote, sólo y con sus ilusiones y alucinaciones vigentes.

Don Quijote, como buen caballero tiene que morir en la soledad, con la sola presencia de Dios... y de su Dulcinea.



ESCA  
RRA  
MÃN  
TEATRO



ESCA  
RRA  
MÃN  
TEATRO



## Don Quijote y Dulcinea, sueño y realidad *Notas de dirección*

Don Quijote no es un loco, es un iluso. Vive 'su' realidad, una realidad basada en un mundo justo con el hombre, no en una sociedad que antepone la mentira a la verdad. El Quijote necesita 'su' verdad para vivir, para poder salir a los caminos y deshacer entuertos y aplicar la justicia, no la legalidad. Su locura es buscar una sociedad justa con el hombre.

Este montaje da importancia al ser humano, y por eso comienza casi en el final de la obra de Cervantes, cuando es derrotado por el Caballero de la Blanca Luna y le hace dejar los caminos de España para volver a su casa. Poco durará el buen Quijano sin la ilusión por luchar por los más desfavorecidos, por la justicia del hombre y por el amor ilusionante y motivador.

Hemos comenzado por el final, para mostrar al don Quijote de sus aventuras desde la defensa de su vida ante la visión de un personaje, Dulcinea del Toboso, él mismo o su 'yo social', que le indica la realidad de sus aventuras. Realidad que él sigue negando, porque necesita seguir creyendo en su Dulcinea del Toboso (y no en Aldonza Lorenzo), y en sus aventuras. Necesita creer que el hombre es bueno en esencia.

Todas las escenas en que aparece doña Dulcinea son imaginarias, y se recrearán con una iluminación irreal, que facilitarán la comprensión por parte del público de los niveles en que juega la obra.

Las escenas son visualmente atractivas, llamativas, basadas en la imaginación creativa. La luz completa la escenografía.



ESCA  
RRA  
MÁN  
TEATRO



ESCA  
RRA  
MÁN  
TEATRO



# Don Quijote y Dulcinea, sueño y realidad *Equipo y necesidades*

## Equipo artístico

José Luis Matienzo  
Toni Ponce  
Juan Carlos Puerta  
Yolanda Álvarez  
Cristina Regalado

Cover:

Óscar Alcaraz, Verónica Belinchón, y Ángel Luis Leceta

## Equipo técnico

Iluminación: José Luis Matienzo  
Técnicos: Ricardo Idiazábal, Cristina Matienzo  
Música: Javier Quilez  
Vestuario: Gabriel Besa

## Dirección

José Luis Matienzo

## Necesidades Técnicas

Escenario	Electricidad
Mínimo: 7 * 5 * 3'5 m	Mínimo: 7.000 w
Preferente: 11 * 7 * 4'5 m	Preferente: 35 Kw trifásica
<b>Tiempos: montaje:</b> 3 horas <b>desmontaje:</b> 1'5 horas	
<b>Personal</b> (negociable): 2 mozos de carga y descarga, eléctrico	



ESCA  
RRA  
MÁN  
TEATRO



ESCA  
RRA  
MÁN  
TEATRO



# Don Quijote y Dulcinea, sueño y realidad *Prensa*

## Global Castilla-La Mancha

### Don Quijote llega a Italia de la mano de una compañía de teatro de la región

Escarramán Teatro actuará ante 25.000 espectadores en 43 representaciones

Con un estreno de éxito en el Teatro Carcano de Milán, la compañía alcañense Escarramán Teatro ha comenzado su gira italiana *Lingua Originale* que les llevará a escenarios de toda Italia.

**Don Quijote llega a Italia de la mano de una compañía de teatro de la región**  
Escarramán Teatro actuará ante 25.000 espectadores en 43 representaciones

**REDACCIÓN**

Con un estreno de éxito en el Teatro Carcano de Milán, la compañía alcañense Escarramán Teatro ha comenzado su gira italiana *Lingua Originale* que les llevará a escenarios de toda Italia.

El objetivo de la gira es acercar a estudiantes de español el clásico de Cervantes en castellano y con actores españoles, aunque adaptado a sus recursos lingüísticos. "Es una representación pensada para estudiantes de español", explica el director de la compañía y adaptador del texto, José Luis Matienzo, "por lo que la parte histórica y contextual es muy importante, así como el trabajo de los actores, para que los espectadores la entiendan".

Escarramán Teatro, a través de los próximos dos meses en escenarios de las principales ciudades italianas. Al estreno en Milán seguirán Roma, Venecia, Florencia, Udine, Treviso, Nápoles...

La gira es el fin de un largo camino recorrido, como recuerda Matienzo: "Se pusieron en contacto con nosotros hace dos años, vieron nuestro contenido y nos pidieron una adaptación de *El Quijote*. Les pregunté lo que querían y en julio del año pasado estábamos firmando el contrato". Hasta el momento la obra ha encandilado al público italiano y los promotores. De hecho, durante los ensayos en Italia la gira ha aumentado, pasando de 33 representaciones a las 43 finales por la buena acogida que ha tenido este espectáculo.

La obra "El Quijote tiene tantos valores que puedes llevarlo hacia un sitio o hacia otro", valora el director de la compañía. "Nosotros le hemos dado el concepto de retablo, bastante divertido, con sus partes muy románticas, entrañables e íntimas que creo hacen al personaje más humano y no tan épico ni alocado. Una persona con ideales que en esta vida no sirven" afirma.

El preestreno en la ciudad de Busto Arsizio, cercana a Milán, fue un éxito con un público entregado que rió y se emocionó con las desventuras del hidalgo cervantino y aplaudió a rabiar a los actores de Escarramán al finalizar la representación. En ella vemos como Don Quijote rememora, a través de ensoñaciones a las que le lleva Dulcinea, pasajes de sus andanzas. La venta donde le arman caballero, la lucha con los molinos, Sancho ejerciendo de juez en la ínsula de Barataria son algunas de las andanzas quijotescas que Escarramán lleva a escena con un rápido ritmo que arrastra al público que sufre, ríe o se compadece con nuestros héroes.

"Don Quijote es un peleador por la ilusión, el amor y, sobretudo, por la libertad. El hombre tiene que ser libre y se pelea con el mundo porque tiene que conseguir que el hombre sea libre. Algo que no era viable con Cervantes ni lo es ahora" añade Matienzo. Y eso vemos en este Don Quijote y Dulcinea. Un hombre que defiende su caballerosa concepción del mundo a pesar de que muchas veces esto solo le acarrea desgracias y desprestigio.

Participan en este montaje de *Don Quijote y Dulcinea* de Escarramán Teatro, José Luis Matienzo, en el papel de Don Quijote; Virginia Balanchón, como Dulcinea; y Oscar Pérez, Juan Carlos Puente y Carolina Buscha. Realizado del resto de personajes que van apareciendo sobre los tablones. *Volando Alcañes* se ha encargado de la coordinación de la compañía en Italia.

Escarramán Teatro actuará durante dos meses en escenarios de las principales ciudades italianas. Al estreno en Milán seguirán Roma, Venecia, Florencia, Udine, Treviso, Nápoles... hasta completar 43 actuaciones que congregarán a 25.000 espectadores... "Creo que hemos conseguido un buen espectáculo que va a dejar muy buena impresión en el público italiano" comenta Óscar Pérez, uno de los actores, expresando el sentir de sus compañeros... Y hasta el momento la obra ha encandilado al público italiano y los promotores. De hecho, durante los ensayos en Italia la gira ha aumentado, pasando de 33 representaciones a las 43 finales por la buena acogida que ha tenido este espectáculo.

"El Quijote tiene tantos valores que puedes llevarlo hacia un sitio o hacia otro" valora el director de la compañía. "Nosotros le hemos dado el concepto de retablo, bastante divertido, con sus partes muy románticas, entrañables e íntimas que creo hacen al personaje más humano y no tan épico ni alocado. Una persona con ideales que en esta vida no sirven" afirma.

El preestreno en la ciudad de Busto Arsizio, cercana a Milán, fue un éxito con un público entregado que rió y se emocionó con las desventuras del hidalgo cervantino y aplaudió a rabiar a los actores de Escarramán al finalizar la representación. En ella vemos como Don Quijote rememora, a través de ensoñaciones a las que le lleva Dulcinea, pasajes de sus andanzas. La venta donde le arman caballero, la lucha con los molinos, Sancho ejerciendo de juez en la ínsula de Barataria son algunas de las andanzas quijotescas que Escarramán lleva a escena con un rápido ritmo que arrastra al público que sufre, ríe o se compadece con nuestros héroes.

"Don Quijote es un peleador por la ilusión, el amor y, sobretudo, por la libertad. El hombre tiene que ser libre y se pelea con el mundo porque tiene que conseguir que el hombre sea libre. Algo que no era viable con Cervantes ni lo es ahora" añade Matienzo. Y eso vemos en este Don Quijote y Dulcinea. Un hombre que defiende su caballerosa concepción del mundo a pesar de que muchas veces esto solo le acarrea desgracias y desprestigio.

## La Cronaca de Piacenza

5 maggio 2009

### Palkettostage presenta il “Don Chisciotte”

Dal capolavoro di Miguel de Cervantes, “El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha”, romanzo pubblicato nel 1605, Palkettostage trae spunto per l’originale spettacolo in lingua spagnola “Don Quijote y Dulcinea, Sueño y Realidad”. Appuntamento domani mattina alle 9.15 per le scuole medie inferiori e superiori al cinema teatro Politeama. Cervantes fu lo scrittore che meglio di altri seppe cogliere la crisi del mondo cavalleresco rinascimentale e dare voce alle incipienti inquietudini barocche. Il Don Quijote si pone infatti come parodia del genere epico-cavalleresco, forma d’espressione più rappresentativa del Rinascimento. L’hidalgo spagnolo Alonso Quijano, appassionato di romanzi cavallereschi decide di diventare cavaliere errante per difendere i deboli e gli oppressi. Ma l’ostinazione visionaria dello strampalato eroe lo trarrà in inganno, facendogli scambiare mulini a vento per giganti, ‘sant’uomini’ per demoni ed ergastolani per vittime innocenti. Le avventure del paladino idealista e del suo prosaico scudiero, Sancho Panza - sicuramente ispirate dalle esperienze biografiche dell’autore- incarnano perfettamente la crisi dei valori cinquecenteschi in quello che è stato definito il primo “romanzo moderno”. Nella rilettura scenica di Palkettostage, Don Quijote non è un pazzo, ma semplicemente un sognatore. Ad una società che antepone la menzogna alla verità, egli contropone la propria rappresentazione della realtà: un mondo in cui è lecito riparare i torti che la società fa al singolo individuo, applicando un principio di ‘giustizia’, piuttosto che di ‘legalità’. Lo spettacolo approfondisce la dimensione umana del Quijote, percorrendo a ritroso la sua storia; il sipario si apre sull’ultima prova del protagonista: il duello con il Cavaliere della Bianca Luna che lo vincerà, costringendolo al ritorno a casa. Solo, l’eroe rivive in sogno le avventure del passato come in un grande

flashback, accompagnato dalla visione dell’amata Dulcinea, qui voce della ragione e della coscienza. Con l’ausilio di costumi rappresentativi, oggetti scenici che si canicano di forza simbolica e un attento gioco di luci, in scena si consuma il duello più importante di Don Quijote: quello tra il suo ‘lo poetico’, ragione stessa di vita, e il suo ‘io sociale’, che invece tende a svelare i fatti per quello che sono. Un visionario gioco delle parti che, si compone davanti agli occhi del pubblico grazie anche ad una **straordinaria compagnia di interpreti.**



ESCA  
RRA  
MÀN  
TEATRO



## Don Quijote y Dulcinea, sueño y realidad *Más documentación*

Si desean completar la información, que les enviemos un DVD grabado de una representación en Italia, preguntar por fechas disponibles o cualquier otra cuestión, pueden visitar nuestra página Web oficial o ponerse en contacto con nosotros por los siguientes medios:



PÁGINA WEB OFICIAL  
<http://joseluismatienzo.com>

CORREO ELECTRÓNICO  
[jmatienzo@gmail.com](mailto:jmatienzo@gmail.com)

TELÉFONO  
(+34) 609.02.98.77

